

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών
(10. Apadānarāḥi-1 - Therāpadānarāḥi)

10. Το κεφάλαιο για τον Σούντχα (10. Sudhāvaggo)

[Tha Ap 93-102, PTS 1.133-1.139]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

10. Ιστορίες προηγούμενων ζώων 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών

10. Το κεφάλαιο για τον Σούντχα

1. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σουντχαπίντιγια

- 1.** «Αυτός που τιμά τους άξιους τιμής, τους Βούδες ή τους μαθητές· αυτούς που έχουν ξεπεράσει τις εμμονές, που έχουν διαβεί τη λύπη και τον θρήνο.
- 2.** «Αυτός που τιμά τέτοιους, κατασβεσμένους, χωρίς φόβο από πουθενά· η αξιέπαινη πράξη δεν μπορεί να υπολογιστεί, ούτε τόσο δα από κανέναν.
- 3.** «Ακόμη κι αν κάποιος εδώ γινόταν κύριος των τεσσάρων νησιών· αυτό δεν αξίζει ούτε ένα δέκατο έκτο κλάσμα μιας μόνο προσφοράς.»
- 4.** «Του Σιντχάτθα, του ύψιστου μεταξύ των ανθρώπων, στο ιερό μνημείο, ανάμεσα στα ρήγματα· Σβώλος ασβέστη δόθηκε από εμένα, με γαλήνιο νου.
- 5.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έκανα εκείνη την πράξη τότε· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του αναστοχασμού.
- 6.** «Τριάντα κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, με το όνομα Πατισανκχάρα· Προικισμένοι με επτά θησαυρούς, δεκατρείς παγκόσμιοι μονάρχες.
- 7.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις, και αυτές οι οκτώ απολυτρώσεις· οι έξι ανώτερες γνώσεις έχουν πραγματοποιηθεί, η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σουντχαπιντίγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σουντχαπίντιγια, πρώτη.

2. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σουτσίντικα

- 8.** «Στον Τίσσα, τον προστάτη του κόσμου, έδωσα μια αγνή καρέκλα· χαρούμενος με χαρούμενο νου, στον Βούδα, τον συγγενή του ήλιου.
- 9.** «Δεκαοκτώ κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, ήμουν βασιλιάς με μεγάλη λαμπρότητα· Και η περιουσία ήταν άφθονη, και τα κρεβάτια όχι λίγα.
- 10.** «Αφού έδωσα καρέκλα στον Βούδα, με γαλήνιο νου·

απολαμβάνω τη δική μου πράξη, που έκανα καλά στο παρελθόν.

- 11.** «Ενενήντα δύο κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα εκείνη την καρέκλα τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της προσφοράς καρέκλας.
- 12.** «Τριάντα οκτώ κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, τρεις ήταν εκείνοι οι παγκόσμιοι μονάρχες·
Ρούτσι και Ουπαρούτσι, και Μαχαρούτσι ο τρίτος.
- 13.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σουτσίντικα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σουτσιντίκα, δεύτερη.

3. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Αντχατσελάκα

- 14.** «Στον Ευλογημένο Τίσσα, εγώ έδωσα μισό ύφασμα·
Έφτασα στην ύψιστη σοφία, προικισμένος από τον δυστυχισμένο.
- 15.** «Αφού έδωσα μισό ύφασμα, για έναν κοσμικό κύκλο χάρηκα στον ευδαιμονικό κόσμο·
στους υπόλοιπους κοσμικούς κύκλους, το καλό πραγματοποιήθηκε από εμένα.
- 16.** «Ενενήντα δύο κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνο το ύφασμα τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς υφάσματος.
- 17.** «Σαράντα εννέα κοσμικούς κύκλους πριν, βασιλείς παγκόσμιοι μονάρχες·
Με το όνομα Σαμαντατσαντανά, τριάντα δύο υπήρξαν κυρίαρχοι του λαού.
- 18.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Αντχατσελάκα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Αντντχατσελάκα, τρίτη.

4. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σουτσιντάγιακα

- 19.** «Σιδηρουργός ήμουν παλιά, στην Μπαντχουμά την έξοχη πόλη·
Δωρεά βελόνας από εμένα δόθηκε, στον Βιπασσί τον μεγάλο σοφό.
- 20.** «Η γνώση όμοια με την αιχμή του διαμαντιού, γίνεται τέτοια με την πράξη·
είμαι χωρίς πάθος, είμαι απελευθερωμένος, έφτασα στην εξάλειψη των νοητικών διαφθορών.
- 21.** «Σε όλες τις υπάρξεις του παρελθόντος, του παρόντος και του μέλλοντος·

Με τη γνώση συγκέντρωσα τα πάντα, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς βελόνας.

- 22.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, υπήρξαν επτά με το όνομα Βατζίρα·
Προικισμένοι με τα επτά κοσμήματα, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 23.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σουτσιντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σουτσιντάγιακα, τέταρτη.

5. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Γκαντχαμάλιγια

- 24.** «Του Ευλογημένου Σιντχάτθα, αρωματικό στούπα έκανα·
με γιασεμιά σκεπασμένο, κατάλληλο για τον Βούδα το έκανα.
- 25.** «Αυτόν που μοιάζει με χρυσή φλόγα, τον Βούδα, τον υπέρτατο οδηγό του κόσμου·
σαν λάμποντα μπλε λωτό, σαν αναμμένη φωτιά θυσίας.
- 26.** Σαν εξαίρετο ταύρο ανάμεσα σε τίγρεις, σαν ευγενή λιονταρόχαιτο·
που καθόταν, τον άριστο των ασκητών, με επικεφαλής την κοινότητα μοναχών.
- 27.** «Αφού προσκύνησα τα πόδια του Διδασκάλου, έφυγα με κατεύθυνση προς τον βορρά·
ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα τη γιρλάντα με αρώματα.
- 28.** «Με τον καρπό της τιμής που απέδωσα στον Βούδα, εγώ ιδιαιτέρως·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.
- 29.** «Στον τριακοστό ένατο κοσμικό κύκλο υπήρξαν δεκαέξι·
Με το όνομα Ντεβαγκάντα, βασιλείς παγκόσμιοι μονάρχες.
- 30.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Γκαντχαμάλιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Γκαντχαμάλιγια, πέμπτη.

6. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τιπουπφίγια

- 31.** «Κυνηγός ζώων ήμουν παλιά, στο δάσος, στο άλσος εγώ·
αφού είδα πατάλι πράσινο, τρία λουλούδια σκόρπισα.
- 32.** «Αφού μάζεψα τα πεσμένα φύλλα, τα πέταξα έξω τότε·

Τον εσωτερικά αγνό, εξωτερικά αγνό, τον καλά απελευθερωμένο, χωρίς νοητικές διαφθορές.

- 33.** «Σαν μπροστά στον αυτοφωτισμένο, τον Βιπασσί, τον οδηγό του κόσμου· αφού απέδωσα σεβασμό στο πατάλι, εκεί πέθανα εγώ.
- 34.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδειξα ευσέβεια στη φώτιση· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της ευσέβειας προς τη φώτιση.
- 35.** «Σαμαντα-πασάντικα ονομαζόμενοι, δεκατρείς ήταν βασιλιάδες· Τριάντα τρεις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 36.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Τιπούππιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τιπούππιγια, έκτη.

7. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μαντχουπιντίκα

- 37.** «Στο δάσος, στο άλσος αφού είδα, ήσυχο, χωρίς αναταραχή· τον Σιντάτθα, τον ανώτερο των σοφών, τον αποδέκτη των προσφορών.
- 38.** «Τον κατασβεσμένο στον εαυτό του, τον μεγάλο ελέφαντα, όπως ταύρο καθαρόαιμο· λάμποντα σαν αστέρι, προσκυνημένο από πλήθος θεών.
- 39.** «Ικανοποίηση σε μένα ήρθε αμέσως, γνώση εγέρθηκε αμέσως· σε αυτόν που είχε αναδυθεί από την αυτοσυγκέντρωση, αφού έδωσα μέλι στον Διδάσκαλο.
- 40.** «Αφού προσκύνησα τα πόδια του Διδασκάλου, έφυγα με το πρόσωπο στραμμένο προς ανατολάς· στον τριακοστό τέταρτο κοσμικό κύκλο, ήμουν βασιλιάς Σουντάσσανα.
- 41.** «Μέλι ρέει από τις ρίζες λωτού, και στην τροφή επίσης αμέσως· Βροχή μελιού έπεσε, αυτός είναι ο καρπός της προηγούμενης πράξης.
- 42.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνο το μέλι τότε· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς μελιού.
- 43.** «Τριάντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, αυτοί οι τέσσερις όμορφοι στην όψη· Προικισμένοι με τα επτά κοσμήματα, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.

- 44.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Μαντχουπίντικα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μαντχουπίντικα, έβδομη.

8. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σενασσαναντάγιακα

- 45.** «Στον Ευλογημένο Σιντχάτθα, έδωσα στρώμα από φύλλα· και ολόγυρα προσφορά, λουλούδια σκόρπισα εγώ.
- 46.** «Ευχάριστο σαν παλάτι, αρετή, απολαμβάνω πολύτιμο· Και πολύτιμα λουλούδια, στο κρεβάτι μου ρέουν.
- 47.** «Μοιράζομαι το ίδιο κρεβάτι, στρωμένο με ποικίλα άνθη· Και βροχή λουλουδιών στην κλίνη, πέφτει αμέσως.
- 48.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, έδωσα στρώμα από φύλλα· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του στρώματος.
- 49.** «Τινασσανθάρακα ονομαζόμενοι, αυτοί οι επτά παγκόσμιοι μονάρχες· Πέντε κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, εγέρθηκαν οι κυρίαρχοι του λαού.
- 50.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σενασσαναντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σενασσαναντάγιακα, όγδοη.

9. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Βεγιαβατσάκα

- 51.** «Του Ευλογημένου Βιπασσί, υπήρξε μεγάλη ομάδα· επιστάτης ήμουν, επιφορτισμένος σε όλα τα καθήκοντα.
- 52.** «Δεν έχω τίποτα να προσφέρω στον Καλότυχο, τον μεγάλο σοφό· προσκύνησα τα πόδια του Διδασκάλου, με γαλήνιο νου.
- 53.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, πρόσφερα υπηρεσία· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της υπηρεσίας.
- 54.** «Και οκτώ κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, ήμουν βασιλιάς ονόματι Σουτσίντιτα· Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 55.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Βεγιαβάτσάκα είπε αυτούς τους στίχους.

10. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μπουντχουπατθάκα

- 56.** «Του Ευλογημένου Βιπασσί, ήμουν γνώστης των όρων·
πάντα αφοσιωμένος στην υπηρεσία του Καλότυχου, του μεγάλου σοφού.
- 57.** «Δες τον καρπό της υπηρεσίας, στον προστάτη του κόσμου, τον ακλόνητο·
εξήντα χιλιάδες μουσικά όργανα, με περικυκλώνουν πάντα.
- 58.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, τον μεγάλο σοφό
υπηρέτησα·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της υπηρεσίας.
- 59.** «Είκοσι τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, με το όνομα
Μαχανιγκχόσα·
Δεκαέξι ήταν βασιλείς, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 60.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός συνοδός του Βούδα είπε αυτούς τους
στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μπουντχουπατθάκα, δέκατη.

Κεφάλαιο Σουντχά, δέκατο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Σουντά, Σουτσίντι και Τσέλα, Σούτσι και Γκαντχαμάλιγια·
Τιπούπιγια, Μαντχουσένα, Βεγιαβάτσα και Ουπατθάκα·
και εξήντα στίχοι, σε αυτό το κεφάλαιο έχουν διακηρυχθεί.

Τώρα η σύνοψη των κεφαλαίων -

Το κεφάλαιο του Βούδα είναι πρώτο, Σιχάσανι και Σουμπχούτι·
Κουντάντχανα και Ουπάλι, Μπιτζάνι, Σάκα και Τσίντι.
Νάγκασαμάλα, Τιμίρα, με το κεφάλαιο του Σουντά αυτά τα δέκα·
χίλιοι τετρακόσιοι στίχοι, και πενήντα πέντε ακριβώς.

Δεκάδα κεφαλαίων Βούδα.

Τέλος της πρώτης εκατοντάδας.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών. 10. Το κεφάλαιο για τον Σούντχα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org